# J.S.バッハの「小フーガ ト短調 BWV578」

── ピアノ独奏のための編曲 ──

島 畑 斉\*

# Hitoshi Shimahata

Fugue in G Minor BWV578 by J.S.Bach
- A Transcription for Piano Solo -

[キーワード: J.S.バッハ、フーガ、ピアノ独奏、編曲]

### 1. はじめに

本稿で取り上げるJ.S.バッハの「小フーガト短調」は、 中学校の鑑賞共通教材に含められている曲である。鑑賞 の指導におけるねらいは、いろいろな音楽を聴くことに よって、音楽の美しさや価値を感じ取ることができる能 力を養い、それとともに生徒自らが進んで音楽を味わお うとする意欲を起こさせ、音楽に対する感性と音楽を愛 好する心情を育てることにあるが、ともすれば、授業に おける鑑賞は、歌唱や器楽のような自己から積極的に表 現する活動と比較して、音楽の美しさを感じ取るだけと いう受動的または消極的な行為としてとらえられがちに なる。確かに、音楽を聴いて曲の雰囲気を味わい、その 曲想を抱くことは重要な一面であるが、しかし他方の鑑 賞における要素、つまり曲の構成や様式については、レ コードやCDを聴くだけで理解するのは容易なことでは ない。なぜならば訓練や経験を積んだ専門家であっても、 初めての曲を2、3度聴いただけではその全容を理解す るのは難しいからである。そこで生徒が理解しやすくす るためには、主題や構造、作曲技法を説明するなどの教 師側からのはたらきかけが大切となる。その際に曲の全 体や一部を実際に演奏して聴かせることは有効な指導の ひとつであり、フーガのようなポリフォニー音楽を理解 するうえではこれは必要不可欠であると考える。しかし 現実には、パイプオルガンはごく一部のホールや教会に しか設置されておらず、仮にそのような場所を利用でき る機会があったとしても、おそらくパイプオルガンを正 しく演奏できる教師は極々僅かであろう。各学校に設置 されていて、しかも同じ鍵盤楽器に属するピアノを利用 するのが実用的かつ有効的な方法ではないだろうか。

ところで、一般的にピアノは音楽という広い意味では 器楽に含まれるが、中学校の音楽教育における器楽はリコーダーやギターの重奏や合奏が中心となっている。ピアノは歌唱やほかの器楽の斉奏のための伴奏楽器として利用される面が多い。ピアノは本来は独奏楽器であるが、そのほかに伴奏楽器ともなり、また他方ではいろいろなかたちで使われる。つまり重奏、合奏、それに管弦楽など他の演奏形態を代用するための楽器としてである。学校教育では、この代用楽器という面をもっと積極的に生かすことはできないであろうか。いろいろな作品をピアノ用に編曲して弾くことよって、音楽をより身近なものとしてとらえることができるであろう。

そこで、本稿ではこのような観点から、J.S.バッハのオルガン曲「小フーガト短調」のピアノ編曲を考察した。

#### 2. ピアノ編曲の実際例

J.S.バッハの作品をピアノのために編曲する試みは、現在に至るまでしばしば行われてきた。たとえば、リスト(Franz Liszt,1811-1886)による数曲の「前奏曲とフーガ」 やブゾーニ(Ferruccio Benvenuto Busoni,1866-1924)による「シャコンヌ」をはじめ、いろいろな作曲家やピアニストが数多くの編曲を手がけてきた。「小フーガト短調」についても、わが国ではピアニストでもあり作曲家の高橋悠治氏(1938-現在)による楽譜が出版されている。オルガン作品をピアノ用に編曲する場合、リストなども行ったように、オルガンのもつ深々とした響きを模倣する方法として、ペダル声部

<sup>\*</sup> 島根大学教育学部音楽研究室

のバス音にオクターブの音を重ねる手法が用いられてきた。 高橋氏による編曲は、これ以外にも主題や各部の旋律にオ クターブ重複を用いたり、原曲にはなかった声部や音を新 たに補うなどの独自の工夫もみられる。では高橋版を例に 取りあげて、それらの手法を取り入れた箇所を指摘する。

#### 音の追加

高音部においては、次の音を加えてオクターブ重複の かたちとしている。

- 第9小節目の16分音符f¹、g¹、a¹、g¹音
- 第15小節目の第3拍目から第16小節目の第2拍目までの4分音符b、c¹、d¹、c¹音
- ・第21小節目後半の16分音符g¹-a¹-b¹音
- 第52小節目の第3拍目から第54小節目の第2拍目までのc¹-d¹-es¹-d¹-c¹-c¹-d¹-es¹-d¹音
- 第55小節目の第2拍目から同第3拍目までの16分音 符b²-a²音
- 第55小節目の第4拍目から第56小節目の第1拍目までの16分音符es²-d²音
- 第56小節目の第2拍目から同第3拍目までの16分音符a<sup>2</sup>-g<sup>2</sup>音
- 第56小節目の第4拍目から第57小節目の第1拍目までの16分音符d²-c²音
- 第57小節目の第2拍目から同第3拍目までの16分音 符g²-fis²音

また、低音部におけるオクターブ重複のかたちは次の 箇所の音によって行われている。ここでは、原曲におい てペダル鍵盤で弾くようにされた箇所以外について目を 向けてみる。

- 第12小節目の第3拍目から第16小節目の第2拍目までの主題G-d-B-A-G-B-A-B-Fis-A-D-G-A-B-A-G-A-B-A音と、この主題の延長線上にある第17小節目の第1拍目のG音
- ・第23小節目の第1拍目の16分音符C音
- ・第24小節目の第2拍目の16分音符es音、同第4拍目 のd音
- 第25小節目から第26小節目・第1拍目までのG-d-B-A 辛
- ・第55小節目の第3拍目の4分音符F音
- 第61小節目のd-e-fis-g音

さらに、次にあげた音は編曲者によって全く新しく付け加られたものである。これらは、原曲の旋律に3度音程の音や和声音を補って、充実した響きを得るための方法となっている。

・第10小節目の第1拍目から同第3拍目までの8分音

符a<sup>2</sup>-g<sup>2</sup>-f<sup>2</sup>音(譜例1)

- 第16小節目から第19小節目の第1拍目までに加えられたd²-c²-b¹音とa¹-g¹-a¹-cis²-e¹音(譜例2)
- ・第46小節目の第3拍目の8分音符c<sup>2</sup>音、第47小節目 の第3拍目の8分音符b<sup>1</sup>音、第48小節目の第4拍 目の4分音符d音(譜例3)
- 第54小節目の第3拍目から第55小節目の第1拍目までの8分音符c²-as¹-g¹と4分音符g¹音(譜例4)
- 第64小節目の第2拍目の8分音符b<sup>1</sup>音(譜例5)

以上のほかに、第8小節目では原曲では書かれていなかった $a^1$ 音の反復がシンコペーションのかたちで示されている(譜例1)。またこれと類似したかたちには、第28小節目から第30小節目までの上声の $d^2$ 音がある。

#### 音自身の変更

第38小節目の第4拍目において、原曲では $b^1$ - $a^1$ - $g^1$ - $b^1$ 音で書かれていた4つの16分音符が編曲者によって $b^1$ - $d^2$ - $c^2$ - $b^1$ 音へと書き換えられている(譜例6)。

#### 音の省略

原曲に書かれていた次の音が省略されている。

- 第18小節目の第1拍目d<sup>1</sup>音
- ・第33小節目の第1拍目、バスのB音
- ・第52小節目から第54小節目までのg音
- ・第64小節目の第4拍目a<sup>1</sup>音

#### 音の移動

次の音は原曲では1 オクターブ下に書かれていたものである。

- 第19小節目の第2拍目g²-f²-e²音、およびこれに続く第22小節目までのfis²-cis²-dis²-cis²-・・・・音
- ・第26小節目の後半、16分音符d¹-e¹-fis¹-g¹-d¹音
- ・第32小節目の内声部、e<sup>1</sup>-f<sup>1</sup>音とa1音
- 第45小節目のes²-d²音
- 第47小節目の第1拍目a<sup>1</sup>音
- 第48小節目の第1拍目g<sup>1</sup>音
- ・第49小節目の第1拍目c²音
- ・第50小節目の第3拍目g音
- ・第51小節目の第1拍目c<sup>2</sup>-g<sup>1</sup>音
- ・第64小節目の第3拍目g2音と第4拍目d2音
- ・第65小節目の第1拍目d2音

#### 長い拍にわたる音符の取り扱い

第19小節目・第3拍目から第21小節目にかけての上声 部a<sup>2</sup>音は、原曲ではトリラーが付けられた8拍余りの



上記の譜例は高橋悠治編曲より抜粋

音であり、このトリラーは通常 $b^2$ - $a^2$ - $b^2$ - $a^2$ - $b^2$ - $a^2$ - $\cdot\cdot\cdot\cdot$ 音で弾く。またこのトリラーと同時に、内声部には16分音符の $f^1$ - $a^1$ - $g^1$ - $a^1$ - $\cot$ - $a^1$ - $a^$ 

次に、第35小節目から第37小節目までの内声部のf1音について。このf1音は原曲では10拍の長さの音であり、おそらくピアノで10拍分押さえ続けても音が聴こえなくなるという理由からと思われるが、最初の8拍では全音符が4分音符に書き直されている。また同様に、第65小節目から第67小節目の2分音符と全音符のd1音も8分音符に書き直された。

以上、高橋版の編曲で考慮された点をみてきたが、そこでは数々の工夫がなされていた。まとめると、1オクターブを重ねる方法は旋律線の強調を目的とし、低音部についてはオルガンの重厚な響きの模倣をねらっていると思われる。また、原曲の旋律に3度や6度音程の音を補う方法は、旋律的および和声的な面で豊かな響きを得るための方法である。オクターブ移動については、オルガンの楽譜をそのままピアノで弾いても指が届かない音があるので、掴める範囲に移動させる措置であり、長い拍にわたる音符については前述の通りである。なかでも、音を補う方法は編曲者独自の発想で行われており、これによってこの編曲は原曲のかたちを生かしながらもピアノでの演奏効果に配慮した内容となっている。

#### 3. フーガ ト短調 BWV578 のピアノ編曲

ここでは筆者が編曲を行う際に考慮した点をあげ、その楽譜を本稿末に提示する。編曲する際の方針は次のような点を基本とした。

原曲に書かれている音を最大限に尊重して、音の追加 や改変は原則的に行わない。ピアノで弾く場合に演奏効 果がある程度低減するのは否めないが、できるだけ簡潔 な姿で提示する方が生徒に構造を理解させやすいと考え たからである。しかしそうはいっても、一部については 楽器の違いや音楽的な理由から、原曲のかたちを歪めな い範囲で音の変更を行わなければならなかった。共に鍵盤楽器に属するピアノとパイプオルガンではあるが、この両者は発音メカニズムが全く異なる。オルガンには通常手で操作する2段以上のマニュアル鍵盤と、足で操作するペダル鍵盤があり、これに加えてストップ(音色を変化させる装置)やカプラー(鍵盤と鍵盤を連動させる装置)も利用することができる。つまり、低音から高音までの幅広い音域を手と足で扱えるうえに、倍音やオクターブなどの音も組み合わせて発音できるのである。

一方、ピアノには1列の鍵盤しかなく、これを2本の手だけで弾く。ペダルを用いることによって、ある程度の表現力を増すことも可能ではあるが、基本的に音色や強弱の変化は指のタッチによってなされる仕組みとなっている。したがって、オルガン作品に現れる幅広い音程の音をピアノで弾こうとしても、指が届かなかったり、あるいは技術的に難しくて実用的な演奏とはならない場合が生じるので、ピアノでの演奏実現のためにはいくつかの妥協ともいうべき解決策が必要となってくる。のまり具体的には、音程が広く打鍵不可能な音に対しては指が届く範囲に移動したり省略を行い、オルガンのペダル声部の音についてはその重厚で深々とした響きを模倣するためにオクターブ重複を取り入れるなどである。

次に、長い拍にわたる音符に付けられたトリラーとタイを取り外すこととした。なぜならばこの曲の場合には、原曲通りにピアノで8拍や10拍もの長さのトリラーを弾こうとすると、他の声部のモティーフを簡略化したり省略しなければならないからである。前項でも指摘したように高橋版でもこの対策として、長い拍の音符の前半は上声のトリラーを弾き(この結果内声部は簡略化された)、後半は上声のトリラーをやめて内声部を弾くような方法がとられた。しかし、本稿では各声部のモティーフを明確にすることに重点を置いているため、あえてトリラーを外すことにしたのである。またタイについては、ピアノで8拍や10拍もの長さを押さえ続けたとしても次第に聴こえなくなるので、この解決策としてタイを取り外し、タイが示されていた音符そのものを弾くことにした。

では、具体的に検討した箇所を取りあげてみる。

#### 音の追加

原曲においてペダル鍵盤で弾くように書かれた箇所 (第17小節目から第22小節目、第26小節目から第32小節 目、第41小節目から第55小節目、第63小節目から第68小 節目)は、基本的にはバス音をオクターブで重複したか たちで弾くようにした。ただし、第46小節目から第50小 節目のバスはオクターブ重複を用いたかったが、上声部 との関係上きわめて演奏が困難になるので取りやめた。 また、第52小節目から第54小節目のバスの16分音符についても、響きが濁りやすくなるので取りやめた。

このほかにオクターブ重複とした音は、第45小節目・第2拍目から3拍目の右手 $a^1$ - $b^1$ 音と第52小節目・第3拍目から第54小節目の右手 $c^1$ - $d^1$ -es $^1$ - $d^1$ -es $^1$ - $d^1$ -es $^1$ - $d^1$ - $d^1$ -es $^1$ - $d^1$ - $d^1$ -es $^1$ - $d^1$ 

また補助的な意味で、和音の響きを充実するために追加した音は、第64小節目・第3拍目の右手d<sup>2</sup>音、および最終小節の終止和音である。

#### 音の省略

原曲の第18小節目・第4拍目の内声部 $g^1$ 音に付けられているトリラーは本来は2度上の $a^1$ 音から弾き始める奏法になるが、ピアノでこのように弾いた場合、この $a^1$ 音と同時に上声部 $b^2$ 音を片手で掴まなければならず(音程は短9度)、小さな手には難しくなる。そこで本稿の編曲では、最初の $a^1$ 音を弾くことをやめて32分休符を置き、バッハの時代の基本的な奏法ではないが、トリラーを主音符 $g^1$ 音から開始するかたちに変更した。

第32小節目・第3拍目の内声部には、原曲には8分音符のf音が書かれているが、本稿の編曲ではこのf音は打鍵できないため省略して8分休符を置いた。

#### 音の移動

次にあげた音は、原曲では1オクターブ下に書かれているが、指が届く高さへ移動した音である。

- ・第18小節目・第1拍目の右手、d<sup>2</sup>音
- ・第19小節目・第3拍目から第22小節目・第1拍目までの内声部、○印を付けた音
- ・第30小節目・第1拍目の内声部、g<sup>1</sup>音
- 第43小節目から第44小節目の内声部、d²-a¹-b¹-a¹-d²-es²-f²-es²音
- ・第45小節目・第3拍目の内声部、d2音
- ・第49小節目・第1拍目の内声部、c<sup>2</sup>音
- 第64小節目・第2拍目から3拍目のfis²-g²音、同4拍目から第65小節目・第1拍目のd²音-d²音
- ・第67小節目の右手○印を付けた音

#### 長い拍にわたる音符の取り扱い

原曲で次の音に付けられていたタイを取り外した。

- ・第19小節目から第21小節目の上声部a<sup>2</sup>音
- ・第28小節目から第30小節目のバスd音
- ・第35小節目から第37小節目の内声部f1音
- ・第43小節目から第44小節目の上声部f<sup>2</sup>音

- 第52小節目から第54小節目の内声部g<sup>1</sup>音(このg<sup>1</sup>音は 原曲のg音を1オクターブ高く移動したものである)
- ・第65小節目から第67小節目の内声部d<sup>1</sup>音(このd<sup>1</sup> 音については4分音符に書き直した)

#### 4. おわりに

本稿では、鑑賞教材の「小フーガ ト短調」に焦点を 当て、筆者の編曲を提示した。この編曲を作成するうえ で最も注意を払った点は、できるだけ原曲のかたちを崩 さずに、しかも2本の手と足で弾く曲をいかに2本の手 だけで弾けるようにまとめるかということであった。演 奏する対象としては教師を念頭に置いて検討をすすめて きたが、他方では生徒もこの対象とすることができる。 現在はピアノを学ぶ生徒も多く、J.S.バッハの3声のイ ンヴェンション(シンフォニア、BWV787-801)を弾く 能力があれば、実際に弾かせてみることも意義があると いえる。ピアノ以外の名曲を受け身的に鑑賞するだけで はなく、ピアノという身近な楽器で弾くことによって、 表現する喜びを味わうことが可能となり、このことは器 楽教育と融合させたより能動的な鑑賞教育として位置づ けることができるのである。ただその場合、手の大きさ や音楽的・技術的能力の個人差によっては、さらに音を 簡略して弾きやすくしなければならない。

それはいろいろな箇所で考えられるが、いくつかを例にあげると、第19小節目・第2拍目の内声部において、 $f^1$ - $e^1$ 音を原曲通りに弾くようにしたが、これらの音を1オクターブ上に移動して $f^2$ - $e^2$ 音にする。

第28小節目から第30小節目のバスにおいて、D音とd音のオクターブを弾く際はソステヌートペダルを用いるのが望ましいが、もし演奏者の技術が未熟であったり、ピアノにこのペダルが付属していないような場合には、ソステヌートペダルを使わずに最低音のD音を省略して、d音だけで弾く。

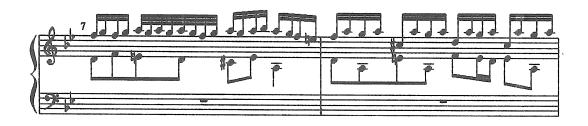
第42小節目・第 2 拍目の内声部、後打音  $f^1$ - $g^1$ 音を省略する。また、同小節・第 4 拍目の内声部  $es^1$ 音は右手で弾くようにしたが、手が小さい場合には 1 オクターブ上の $es^2$ 音で弾く、などである。

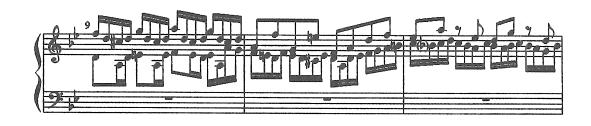
なお、今回はピアノ独奏用としたので原曲の忠実な再現という点ではいろいろな制約があったが、連弾や2台のピアノ用に編曲した場合には「オルガンらしさ」がより表現しやすくなると思われる。さらに加えて、アンサンブルという面からの教育についても期待できるが、これらの点については稿を改めて考察したい。また、今回の編曲は筆者のリサイタルで取りあげて、演奏による表現を行いたいと思う。

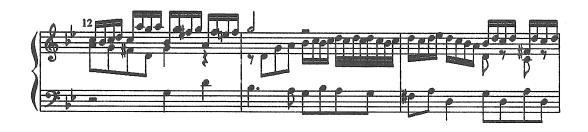
# Fugue in G minor BWV578



















# 参考・引用資料

# 楽譜・文献

J.S.BACH: Orgelwerke IV, Edition Peters
BACH: Orgelwerke Band 5, Bärenreiter
BACH: Orgel Kompositionen für Klavier
übertragen von Franz Liszt, Edition Peters
J.S.BACH (高橋悠治編曲): フーガト短調 BWV578,
全音ピアノピース No.109, 全音楽譜出版社, 1974
浜野政雄ほか6名著、中学校音楽科用教科書・新編中学生の音楽、音楽之友社、1994
浜野政雄ほか6名著、中学校音楽科用教科書・新編中学生の器楽、音楽之友社、1993
中等科音楽教育研究会編、中学校・高等学校教員養成課程用新版中等科音楽教育法、音楽之友社、1990

# CD

Nikolayeva plays BACH, Victor VDC-503 J.S.BACH: Die Orgelmeisterwerke Helmuth Rilling, DENON 38C37-7039 BACH: The Great Preludes & Fuges Vol. 2, 米CBS MK42648

# 楽譜作成ソフトウェア

米PASSPORT社, Encore ver3.01 (Windows版)